Reichsgesetzblatt

Teil II

1924	Ausgegeben zu Berlin, den 27. Juni 1924	Nr. 23

Inhalt: Bekanntmachung über die Ratifikation und Ausführung des am 20. Januar 1922 unterzeichneten deutsch-tschechoslowakischen Rechtshilfevertrags sowie über die Vollstreckung von Entscheidungen deutscher Gerichte und von sonstigen deutschen Vollstreckungstiteln und Schiedssprüchen in der Tschechoslowakei. S. 133. — Verordnung zur Ausführung des Vertrags zwischen dem Deutschen Reiche und der Tschechoslowakischen Republik über Rechtsschutz und Rechtshilfe in bürgerlichen Angelegenheiten vom 20. Januar 1922. S. 144.

Bekanntmachung über die Ratifikation und Ausführung des am 20. Januar 1922 unterzeichneten deutsch-tschechoslowakischen Rechtshilfevertrags sowie über die Vollstreckung von Entscheidungen deutscher Gerichte und von sonstigen deutschen Vollstreckungstiteln und Schiedssprüchen in der Tschechoslowakei. Vom 25. Juni 1924.

1. Der am 20. Januar 1922 unterzeichnete Vertrag zwischen dem Deutschen Reiche und der Tschechoslowakischen Republik über Rechtsschutz und Rechtshilfe in bürgerlichen Angelegenheiten nebst Zusatzprotokoll vom gleichen Tage (Reichsgesetzbl. 1923 II S. 57) ist ratifiziert worden. Der Austausch der Ratifikationsurkunden hat am 28. Mai 1924 in Berlin stattgefunden.

2. Die Deutsche und die Tschechoslowakische Regierung haben einander in Ausführung der Ziffer 2 des Zusatzprotokolls die nachstehend abgedruckten Formulare für Zustellungsanträge mitgeteilt, die im Rechtshilfeverkehr verwendet werden.

3. Die Tschechoslowakische Regierung hat in Gemäßheit der Ziffer 4 des Zusatzprotokolls die ferner abgedruckte Übersicht der Einteilung der tschechoslowakischen Gerichte mitgeteilt.

4. Das Tschechoslowakische Justizministerium hat wegen der Vollstreckung von Entscheidungen deutscher Gerichte und von sonstigen deutschen Vollstreckungstiteln und Schiedssprüchen in der Tschechoslowakei die in Übersetzung weiter abgedruckte Kundmachung Nr. 131 vom 25. Juni 1924 (Tschechoslowakische Gesetzsammlung Nr. 67 S. 825 ff.) veröffentlicht.

Berlin, den 25. Juni 1924.

Der Reichsminister des Auswärtigen
In Vertretung
v. Schubert

Anlage 2

Anlage 3

a und b

Anlage 1a

Ersuchen um Übermittlung von Urkunden, die für Personen im Gebiete der Tschechoslovakei bestimmt sind.

Dožádání o doručení listin, určených pro příjemce na území Republiky Československé.

(Ort und Datum)
(Místo a datum)

In .....
V .....

..... (Bezeichnung der Sache, in
..... (označení věci, jíž
..... der das Ersuchen ergeht, beim
..... se dožádání týče,
..... Vorhandensein von Parteien
..... jsou-li strany, jejich
..... Bezeichnung nach Name und
..... jména, a povolání)
..... Stellung)

ersucht d..... in ..... (ersuchende Behörde)
žádá ..... v ..... (dožadující úřad)

d..... in ..... (ersuchte Behörde)
aby ..... v ..... (dožádaný úřad)

d..... anliegende ..... (nähere Bezeichnung der Art
připojen ..... (bližší označení spisu,
..... des zuzustellenden Schriftstücks)
..... kterýž se má doručiti)

de ..... (Adresse des Empfängers)
doručil ..... (označení a adresa příjemce)

— durch einfache Übergabe — in der durch die tschechoslovakische innere Gesetzgebung vorgeschriebenen Form —
— pouhým odevzdáním — zpusobem předepsaným československým zákonodárstvím —
gemäß Artikel 7 Abs. 1 — Abs. 2 — des deutsch-tschechoslovakischen Rechtshilfevertrags vom 20. Januar 1922
ve smyslu čl. 7 odst. 1 — odst. 2 — německo-československé smlouvy o právní pomoci z 20. ledna 1922,
zuzustellen und die Zustellungsurkunde hierher zu übersenden.
a aby výkaz o doručeni sem zaslal.

Eine beglaubigte tschechoslovakische Übersetzung des zuzustellenden Schriftstücks und dieses Antrags ist beigefügt [1]).
Ověřené překlady spisu, kterýmž má býti doručen, a tohoto dožádání do jazyka československého jsou přiloženy[1]).

..... (Namensunterschrift)
(Podpis)

..... (Amtscharakter)
(Hodnost)

---

[1]) Eine Übersetzung ist nur beizufügen, wenn Zustellung in der durch die tschechoslovakische innere Gesetzgebung vorgeschriebenen Form beantragt wird.

[1]) Překlady tyto přiložiti bude jen tehdy, žádá-li se o doručení způsobem předepsaným vnitřním zákonodárstvím Československé Republiky.

Anlage 1b

Dožádání o doručení listin, určených pro příjemce na území Říše Německé.

Ersuchen um Übermittlung von Urkunden, die für Personen im Gebiete des Deutschen Reichs bestimmt sind.

(Místo a datum)
(Ort und Datum)

V .....
In .....

..... (označení věci, jíž se
(Bezeichnung der Sache, in der das
..... dožádání týče, jsou-li
Ersuchen ergeht, beim Vorhandensein
..... strany, jejich jména, a
von Parteien deren Bezeichnung nach
..... povolání)
Name und Stellung.)

žádá ..... v ..... (dožadující úřad)
ersucht d..... in ..... (ersuchende Behörde)

aby ..... v ..... (dožádaný úřad)
d..... in ..... (ersuchte Behörde)

připojen ..... (bližší označení spisu,
(nähere Bezeichnung der Art des zu-
d..... anliegende ..... kterýmž se má doručiti)
zustellenden Schriftstücks)

doručil ..... (označení a adresa příjemce)
de..... (Adresse des Empfängers)

— pouhým odevzdáním — způsobem předepsaným německým zákonodárstvím — ve smyslu čl. 7
— durch einfache Übergabe — in der durch die deutsche innere Gesetzgebung vorgeschriebenen Form — gemäß Artikel 7

odst. 1 — odst. 2 — československo-německé smlouvy o právní pomoci z 20. ledna 1922 a aby výkaz
Abs. 1 — Abs. 2 — des tschechoslovakisch-deutschen Rechtshilfevertrags vom 20. Januar 1922 zuzustellen und die Zustellungs-
o doručeni sem zaslal.
urkunde hierher zu übersenden.

Ověřené překlady spisu, kterýž má býti doručen, a tohoto dožádání do jazyka německého jsou přiloženy [1]).
Eine beglaubigte deutsche Übersetzung des zuzustellenden Schriftstücks und dieses Antrags ist beigefügt [1]).

..... (Podpis)
(Namensunterschrift)

..... (Hodnost)
(Amtscharakter)

---

[1]) Překlady tyto přiložiti bude jen tehdy, žádá-li se o doručení způsobem předepsaným vnitřním zákonodárstvím Říše Německé.

[1]) Eine Übersetzung ist nur beizufügen, wenn Zustellung in der durch die deutsche innere Gesetzgebung vorgeschriebenen Form beantragt wird.

Anlage 2

Übersicht
der Einteilung der tschechoslowakischen Gerichtshöfe erster Instanz*).

I. Oberlandesgericht in Prag.

Kreisgericht:

Praha	Prag

Bezirksgerichte:

Staré Město a Josefov	Altstadt und Josefstadt
Horní Nové Město	Obere Neustadt
Dolní Nové Město	Untere Neustadt
Malá Strana–Hradčany	Kleinseite – Hradschin
Holešovice-Bubny	Holleschowitz-Bubna
Beroun	Beraun
Brandýs n. L.	Brandeis a. d. E.
Brod Český	Böhmisch-Brod
Dobříš	Dobříš
Hořovice	Horowitz
Jilové	Eule
Karlin	Karolinental
Kladno	Kladno
Kostelec n. Č. lesy	Schwarzkosteletz
Kralupy n. Vlt.	Kralup a. d. M.
Křivoklát	Pürglitz
Mělník	Melnik
Nusle	Nusle
Příbram	Přibram
Rakovník	Rakonitz
Říčany	Říčan
Slaný	Schlan
Smíchov	Smichow
Strašecí Nové	Neustraschitz
Unhošt	Unhošt
Velvary	Welwarn
Vinohrady Král.	Kgl. Weinberge
Vršovice	Wrschowitz
Zbiroh	Zbirow
Zbraslav	Königsaal
Žižkov	Žižkow

Kreisgericht:

Mladá Boleslav	Jungbunzlau

Bezirksgerichte:

Benátky Nové	Neu-Benatek
Bělá p. Bezd.	Weißwasser
Brod Železný	Eisenbrod
Boleslav Mladá	Jungbunzlau
Dub Český	Böhmisch-Aicha
Hradiště Mnichovo	Münchengrätz
Nymburk	Nimburg
Sobotka	Sobotka
Turnov	Turnau

Kreisgericht:

Č. Budějovice	Budweis

Bezirksgerichte:

Brod Vyšší	Hohenfurt
Č. Budějovice	Budweis
Bystřice Nová	Neubistritz
Hluboká n. Vlt.	Frauenberg
Hradec Jindřichův	Neuhaus
Hrady Nové	Gratzen
Chvalšiny	Kalsching
Kaplice	Kaplitz
Krumlov Český	Böhm.-Krumau
Lišov	Lischau
Lomnice n. L.	Lomnitz a. d. E.
Planá Horní	Ober Plan
Sviny Thrové	Schweinitz
Třeboň	Wittingau
Týn n. Vlt.	Moldautein

*) Die in der linken Spalte angegebenen Ortsnamen stellen die grundsätzlich im Rechtshilfeverkehr anzuwendenden amtlichen tschechoslowakischen Ortsbezeichnungen dar. Bei den Gerichtsbezirken mit einer anerkannten sprachlichen Minderheit können daneben die Bezeichnungen in der Sprache der Minderheit in Klammern beigefügt werden; diese Ortsbezeichnungen sind in der rechten Spalte in großer Schrift abgedruckt. Zur Aufklärung der Gerichtsbehörden sind in kleiner Schrift die früher gebräuchlichen Ortsbezeichnungen angegeben. Soweit diese von den tschechoslowakischen Ortsbezeichnungen abweichen, ist ihre Verwendung jedoch im amtlichen Verkehr mit den tschechoslowakischen Gerichtsbehörden nicht zulässig.

Kreisgericht:

Kutná Hora	Kuttenberg

Bezirksgerichte:

Brod Německý	Deutschbrod
Čáslav	Časlau
Habry	Habern
Humpolec	Humpoletz
Chotěboř	Chotebor
Janovice Uhlířské	Kohl-Janowitz
Kolín	Kolin
Kouřim	Kouřim
Kralovice Dolní	Unter-Kralowitz
Kutná Hora	Kuttenberg
Ledeč n. Sáz.	Ledeč
Poděbrady	Podebrad
Polná	Polna
Přibyslav	Přibyslau
Štoky	Stecken

Kreisgericht:

Hradec Králové	Königgrätz

Bezirksgerichte:

Broumov	Braunau
Dvůr Králové	Königinhof
Jaroměř	Jaromer
Hradec Králové	Königgrätz
Kostelec n. O.	Adler-Kosteletz
Králíky	Grulich
Město Nové n. M.	Neustadt a. d. M.
Náchod	Nachod
Nechanice	Nechanitz
Opočno	Opočno
Police n. Met.	Politz
Rokytnice v Orl. H.	Rokytnitz im Adlergebirge
Rychnov n. Kn.	Reichenau a. Kn.
Skalice Č.	Böhm.-Skalitz
Teplice n. Met.	Werkelsdorf
Úpice	Eipel
Zamberk	Senftenberg

Kreisgericht:

Cheb	Eger

Bezirksgerichte:

Aš	Asch
Bečov n. Teplou	Petschau
Bezdrušice	Weseritz
Horní Blatná	Bergstadt Platten
Bochov	Buchau
Falknov n. Obří	Falkenau a. d. Eger
Cheb	Eger
Jáchymov	St. Joachimstal
Kraslice	Graslitz
Kynžvart Lázně	Bad Königswart
Lázně Marianské	Marienbad
Loket	Elbogen
Nejdek	Neudek
Planá	Plan
Přimda	Pfraumberg
Tachov	Tachau
Teplá	Tepl
Vary-Karlovy	Karlsbad
Vildštejn	Wildstein
Žlutice	Ludit

Kreisgericht:

Chrudim	Chrudim

Bezirksgerichte:

Hlinsko	Hlinsko
Holice	Holitz
Chrudim	Chrudim
Lanškroun	Landskron
Litomyšl	Leitomischl
Mýto Vysoké	Hohenmaut
Nasavrky	Nassaberg
Pardubice	Pardubitz
Polička	Policka
Přelouč	Přelouč
Skuteč	Skutsch
Ústí n. Orl.	Wildenschwert

Kreisgericht:

Jičín	Gitschin

Bezirksgerichte:

Bydžov Nový	Neubydžow
Hořice	Horitz
Hostinné	Arnau
Chlumec n. C.	Chlumetz a. d. C.
Jičín	Gitschin
Jilemnice	Starkenbach
Libáň	Liban
Lomnice n. P.	Lomnitz a. Pop.
Maršov	Marschendorf
Městec Králové	Königstadtl
Paka Nová	Neupaka
Rokytnice n. J.	Rochlitz a. d. Iser
Trutnov	Trautenau
Vrchlabí	Hohenelbe
Vysoké n. Jiz.	Hochstadt
Žacléř	Schatzlar

Kreisgericht:

Liberec	Reichenberg

Bezirksgerichte:

Frýdlant	Friedland
Chrastava	Kratzau
Jablonec n. N.	Gablonz a. d. N.
Jablonné Něm.	Deutsch Gabel
Liberec	Reichenberg
Město Nové p. S.	Neustadt a. Tafelf.
Tanvald	Tannwald

Kreisgericht:

Česká Lípa	Bömisch Leipe

Bezirksgerichte:

Bor u Č. Lipy	Haida
Cvikov	Zwickau
Dubá	Dauba
Haňšpach	Hainspach
Kamenice Česká	Böhmisch Kamnitz
Č. Lípa	Böhmisch Leipa
Mimoň	Niemes
Rumburk	Rumburg
Šluknov	Schluckenau
Varnsdorf	Warnsdorf

Kreisgericht:

Litoměřice	Leitmeritz

Bezirksgerichte:

Benešov n. Pl.	Bensen
Děčín	Tetschen
Chabařovice	Karbitz
Libochovice	Libochowitz
Lovosice	Lobositz
Ústěk	Auscha
Roudnice	Raudnitz
Štětí	Wagstädtl
Teplice-Šenov	Teplitz-Schönau
Ústí n. L.	Aussig
Litoměřice	Leitmeritz

Kreisgericht:

Most	Brüx

Bezirksgerichte:

Hora Sv. Šebestiána	Sebastiansberg
Bilina	Bilin
Doupov	Duppau
Duchcov	Dux
Hora sv. Kateřiny	Katharinaberg
Chomutov	Komotau
Jesenice	Jechnitz
Jirkov	Görkau
Kadan	Kaaden
Litvínov Horní	Ober Leutensdorf
Louny	Laun
Most	Brüx
Podbořany	Podersam
Postoloprty	Postelberg
Přísečnice	Preßnitz
Vejprty	Weipert
Žatec	Saaz

Kreisgericht:

Písek	Pisek

Bezirksgerichte:

Blatná	Blatna
Březnice	Breznitz
Hartmanice	Hartmanitz
Horažďovice	Horaždowitz
Hory Kašperské	Bergreichenstein
Mirovice	Mirowitz
Netolice	Netolitz
Písek	Pisek
Prachatice	Prachatitz
Strakonice	Strakonitz
Sušice	Schüttenhofen
Vimperk	Winterberg
Vodňany	Wodňan
Volary	Wolarn
Volyně	Wollin

Kreisgericht:

Plzeň	Pilsen

Bezirksgerichte:

Blovice	Blowitz
Dobřany	Dobřan
Domažlice	Taus
Hostouň	Hostau
Kdyně	Neugedein
Klatovy	Klattau
Královice	Kralowitz
Manětín	Manetin
Nepomuk	Nepomuk
Nýrsko	Neuern
Plánice	Planitz
Plzeň	Pilsen
Přeštice	Prestitz
Rokycany	Rokytzan
Ronšperk	Ronsperg
Stod	Staab
Stříbro	Mies
Touškov	Tuschkau
Týn Horšovský	Bischofteinitz

Kreisgericht:

Tábor	Tabor

Bezirksgerichte:

Bechyně	Bechin
Benešov	Beneschau
Kamenice n. L.	Kamenitz a. d. L.
Milevsko	Mühlhausen
Neveklov	Neweklau
Pacov	Patzau
Pelhřimov	Pilgram
Počátky	Počatek
Sedlčany	Seltschan
Sedlec	Sedletz
Soběslav	Sobeslau
Tábor	Tabor
Veselí n. L.	Weseli a. Luz.
Vlašim	Wlaschim
Votice	Wotitz
Vožicé Mladá	Jungwoschitz

Gewerbegerichte:

Praha	Prag
Plzeň	Pilsen
Ústí n. L.	Aussig
Teplice Šanov	Teplitz-Schönau
Liberec	Reichenberg

II. Oberlandesgericht in Brünn

Brno	Brünn

Bezirksgerichte:

Brno-Město	Brünn-Stadt
Brno-okolí	Brünn-Umgebung
Blansko	Blansko
Boskovice	Boskowitz
Břeclava	Lundenburg
Bučovice	Butschowitz
Hustopeč	Auspitz
Ivančice	Eibenschütz
Jevičko	Gewitsch
Klobouky u Brna	Klobouk bei Brünn
Kunštát	Kunstadt
Pohořelice	Pohrlitz
Slavkov	Austerlitz
Svitavy	Zwittau
Tišnov	Tischnowitz
Třebová Mor.	Mähr. Trübau
Vyškov	Wischau
Ždánice	Steinitz
Židlochovice	Großseelowitz

Kreisgericht:

Hradiště Uherské	Ungarisch Hradisch

Bezirksgerichte:

Bojkovice	Bojkowitz
Brod Uherský	Ung. Brod
Hodonín	Göding
Holešov	Holeschau
Hradiště Uherské	Ungar. Hradisch
Klobouky Valašské	Wallach. Klobouk
Kroměříž	Kremsier
Kyjov	Gaya
Napajedla	Napajedl
Ostroh Uherský	Ungar. Ostra
Strážnice	Straßnitz
Vizovice	Wisowitz
Zdounky	Zdounek
Zlín	Zlin

Kreisgericht:

Nový Jičín	Neutitschein

Bezirksgerichte:

Bystřice p. Hosp.	Bystritz am Hostein
Frenštát	Frankstadt
Fulnek	Fulnek
Hranice	Mährisch Weißkirchen
Rožnov p. Radh.	Rožnau am Radhost
Libava Město	Stadt Liebau
Lipník	Leipnik
Meziříčí Valšské	Wallach. Meseritsch
Příbor	Freiberg
Nový Jičín	Neutitschein
Vsetín	Wsetin

Kreisgericht:

Jihlava	Iglau

Bezirksgerichte:

Bystřice p. Pern.	Bystritz am Pernstein
Byteč Velká	Großbittesch
Dašice	Datschitz

Meziřičí Velké	Groß-Meseritsch
Město Nové n. Mor.	Neustadt in Mähren
Jihlava	Iglau
Slavonice	Zlabings
Telč	Teltsch
Třebíč	Trebitsch
Třešť	Triesch
Ždár	Saar

Kreisgericht:

Olomouc	Olmütz

Bezirksgerichte:

Dvorec	Hof in Mähren
Kojetín	Kojetein
Konice	Konitz
Litovel	Littau
Město Staré	Mähr. Altstadt
Mohelnice	Müglitz
Olomouc	Olmütz
Plumlov	Plumenau
Prostějov	Proßnitz
Přerov	Prerau
Rýmařov	Römerstadt
Šilperk	Schildberg
Šternberg	Sternberg
Šumperk	Mähr. Schönberg
Unčov	Mähr. Neustadt
Viesenberk	Wiesenberg
Zábřeh	Hohestadt

Kreisgericht:

Znojmo	Znaim

Bezirksgerichte:

Budějovice Mor.	Mähr. Budwitz
Hrotovice	Hrottowitz
Jaroslavice	Joslowitz
Jemnice	Jamnitz
Mor. Krumlov	Mähr. Kromau
Mikulov	Nikolsburg
Námešt n. Osl.	Namiest an der Oslawa
Vranov	Frain
Znojmo	Znaim

Landesgericht:

Opava	Troppau

Bezirksgerichte:

Albrechtice	Olberdorf
Benešov Sl.	Bennisch
Bílovec	Wagstadt
Bruntal	Freudental
Cukmantl (Suuchomlaty)	Zuckmantel
Frývaldov	Freiwaldau
Hlučín	Hultschin
Javorník	Jauernig
Jindřichov Sl.	Hennersdorf
Klimkovice	Königsberg
Krnov	Jägerndorf
Odry	Odrau
Opava	Troppau
Osoblaha	Hotzenplatz
Vidnava	Weidenau
Vítkov	Wigstadtl
Vrbno	Würbental

Kreisgericht:

Moravská Ostrava	Mährisch Ostrau

Bezirksgerichte:

Bohumín	Oderberg
Frýdek	Friedek
Frýštát	Freistadt
Jablunkov	Jablunkau
Místek	Mistek
Ostrava Mor.	Mähr. Ostrau
Ostrava Slezská	Schles. Teschen
Těšín Český	Tschechisch Teschen

Gewerbegerichte:

Brno	Brünn
Ostrava Mor.	Mähr. Ostrau
Šumperk	Mähr. Schönberg
Krnov	Jägerndorf
Šternberk	Sternberg
Prostějov	Proßnitz

III. Gerichtstafel in Preßburg

Kreisgericht:

Báňská Bystřice	Neusohl	

Bezirksgerichte:

Báňská Bystřice	Neusohl	
Brezno	Bries	
Lučenec	Losonc	
Stub. Teplice	Bad Stuben	
Turč. Sv. Martin	Turocz Szt. Martin	
Zvolen	Altsohl	
Krupina	Karpfen	
Kremnice	Kremnitz	
Nová Bana	Königsberg	
Báňská Stávnice	Banska Stavnice	

Kreisgericht:

Bratislava	Preßburg	

Bezirksgerichte:

Bratislava	Preßburg	
Dunajská Streda	Dunajska Streda	Dunaszerdahely
Galanta	Galanta	
Malacky	Malacky	
Pezinek	Pösing	
Samorýn	Semmerein	Somorja
Trnava	Tyrnau	
Myjava	Miawa	
Senica	Senica	Szenicze
Skalica	Skalitz	

Kreisgericht:

Komárno	Komorn	

Bezirksgerichte:

Komárno	Komorn	
Parkán	Parkan	
Stará Ďala	Stara Dala	Ógyala
Ipolské Šahy	Ipolyfte Sahy	Ipolyságh
Levice	Lewenz	

Kreisgericht:

Nitra	Neutra	

Bezirksgerichte:

Nitra	Neutra	
Hlohovec	Freistadt	
Nové Zámky	Neuhäusel	Ersékujvár
Prividza	Priewitz	
Velké Topoľčany	Topoľčany	
Zlaté Moravce	Goldmoravitza	
Vráble	Vráble	
Sala n V.	Śala	

Kreisgericht:

Růžomberk	Rosenberg	

Bezirksgerichte:

Růžomberk	Rosenberg	
Hrádek	Hradek	
Dolni Kubin	Dolny Kubin	
Lipt. sv. Mikuláš	Liptovſky Sv. Mikulaš	
Námestovo	Námeſtovo	
Trstená	Trſtena	

Kreisgericht:

Trenčin	Trencin	

Bezirksgerichte:

Trenčin	Trenčin	
Bánovce	Banovce	
Čaca	Cadca	
Ilava	Illau	
Považská Bystrica	Waagbiſtritz	
Puchov	Puchov	
Velká Bytča	Velka Bytča	
Žilina	Silllein	
Nové Město n. V.	Neuſtadt a. d. Waag	

IV. Gerichtstafel in Košice

Kreisgericht:

Košice	Kaschau	

Bezirksgerichte:

Košice	Kaschau	uh. Kassa
Humenné	Homenau	
Král. Chlumec	Kiralhelmecz	uh. Királyhelmecz
Michalovce	Michalovce	
Moldava	Moldau	uh. Szepsi
Vranov na Slovensku	Vranow	
Sečovce	Sečovce	uh. Gálszécs
Sobránce	Sobrance	
Velké Kapušany	Groß-Kopisch	uh. Nagykapos

Kreisgericht:

Levoča	Leutschau	

Bezirksgerichte:

Levoča	Leutschau	
Gelnica	Göllnitz	
Kežmark	Käsmark	
Stará Lubovna	Altlublau	
Spišská Nová Ves	Zips-Neudorf	
Spišaké Podhradie	Spišake Podhradie	
Spišská Sobota	Georgenberg	
Spišská Stará Ves	Zips-Altendorf	

Kreisgericht:

Prešov	Eperjes	

Bezirksgerichte:

Prešov	Eperjes	
Bardiov	Bartfeld	
Giraltovce	Giralt	
Sabinov	Klein-Zeben	
Vyšší Svidnik	Vyšny Svidnik	
Stropkov	Stropkov	

Kreisgericht:

Rimavská Sobota	Groß-Steffelsdorf	

Bezirksgerichte:

Rimavská Sobota	Groß-Steffelsdorf	Rimaszombat
Rožnava	Rosenau	Rosznyó
Tornalja	Tornala	Tornalja
Veledin	Feled	
Velká Revúca	Großrauschenbach	Nagyrőcze

Kreisgericht:

Berehovo	Sächs. Bereg	

Bezirksgerichte:

Berehovo	Sächs.-Bereg	Beregsás
Iršava	Irsava	
Velky Sevljuš	Groß-Allisch	

Kreisgericht:

Hust	Huszt	

Bezirksgerichte:

Hust	Huszt	
Volové	Volove	
Tiačevo	Tačevo	
Rahovo	Rahovo	

Kreisgericht:

Užhorod	Užhorod	

Bezirksgerichte:

Užhorod	Užhorod	uh. Ungvár
Velká Berezna	Berezna	
Mukačevo	Mukačevo	uh. Munkács
Nizni Verecky	Nižnije Verecki	

Übersetzung

Anlage 3

Kundmachung Nr. 131

des Tschechoslowakischen Justizministeriums vom 25. Juni 1924, mit der der Umfang der durch die Vorschriften der deutschen Zivilprozeßordnung über die Zwangsvollstreckung aus ausländischen Urteilen verbürgten Gegenseitigkeit bekanntgegeben wird.

(Tschechoslowakische Gesetzsammlung Nr. 67 S. 825 ff.)

Die im Deutschen Reiche geltende Zivilprozeßordnung enthält über die Zwangsvollstreckung aus ausländischen Urteilen die nachstehenden Vorschriften:

(Es folgt die Wiedergabe der §§ 722, 723, 328 der deutschen Zivilprozeßordnung).

Die Deutsche Regiernng hat erklärt, daß bei Anwendung dieser gesetzlichen Vorschriften im Deutschen Reiche, soweit die bisherige Übung der deutschen Gerichte einen Schluß gestattet, alle Beschlüsse und Entscheidungen tschechoslowakischer Gerichte die Zwangsvollstreckung begründen können, die einen Rechtsstreit zwischen den Parteien auf Grund eines beiden Parteien Gehör gewährenden ordentlichen prozessualen Verfahrens erledigen, wobei es nicht darauf ankomme, ob die Beschlüsse und Entscheidungen auch in der äußeren Form eines Urteils ergangen sind und ob auch tatsächlich beide Parteien verhandelt haben.

Hinsichtlich der Sprüche von Schiedsrichtern und Schiedsgerichten erklärte die Deutsche Regierung, daß auf sie zwar nicht die §§ 722 und 723, wohl aber die Vorschriften des zehnten Buches der deutschen Zivilprozeßordnung Anwendung finden. Nach der Rechtssprechung des Reichsgerichts könne als Grundsatz gelten, daß aus einem ausländischen Schiedsspruche bei den deutschen Gerichten ein Vollstreckungsurteil beantragt werden kann, sofern der Schiedsspruch gemäß den bezeichneten Vorschriften der deutschen Zivilprozeßordnung ergangen und nicht etwa nach dem für das fragliche Rechtsverhältnis maßgebenden ausländischen Rechte als unwirksam anzusehen ist.

Für die Zwangsvollstreckung im Deutschen Reiche kommen sonach in Betracht die im § 1 der Exekutionsordnung vom 27. Mai 1896 (Reichsgesetzbl. Nr. 79) unter Nr. 1, 2, 3 und im Gesetzesartikel LX, 1881, § 1 in der Fassung des Gesetzesartikels LIV, 1912, § 31 Nr. 1 angeführten Vollstreckungstitel, einschließlich der Entscheidungen über die Kosten des Verfahrens, ferner die mit der Wirkung der Vollstreckbarkeit ausgestatteten amtlichen Auszüge aus Liquidierungsprotokollen im Konkursverfahren (§ 1 Nr. 7 der Exekutionsordnung, Gesetzesartikel XVII, 1881, § 141), sowie die Urteile der Gewerbegerichte (§ 1 Nr. 11 der Exekutionsordnung), und endlich unter den im zehnten Buche der deutschen Zivilprozeßordnung, insbesondere in den §§ 1025, 1026, 1039, 1041, 1042, 1045 bis 1048 erwähnten Voraussetzungen, auch die einer Anfechtung vor einer höheren schiedsgerichtlichen Instanz nicht mehr unterliegenden Sprüche von Schiedsrichtern und Schiedsgerichten (§ 1 Nr. 16 der Exekutionsordnung, Gesetzesartikel LX, 1881, § 1 e, Gesetzesartikel LIV, 1912, § 31 Nr. 7).

In diesem Umfange kann die Gegenseitigkeit auch als verbürgt angesehen werden, wenn es sich gemäß § 79 der Exekutionsordnung oder gemäß dem Gesetzesartikel LIV, 1912, § 33 um die Zwangsvollstreckung auf Grund von Akten und Urkunden handelt, die im Deutschen Reiche errichtet worden sind.

Bei der Entscheidung über Vollstreckungsanträge, die sich auf Erkenntnisse deutscher Gerichte gründen, hat der § 80 Ziffer 2 der Exekutionsordnung keine Anwendung zu finden. Wegen Mangelhaftigkeit des Vorganges bei Zustellung der den Prozeß einleitenden Verfügungen kann die Vollstreckung nur unter solchen Voraussetzungen abgelehnt werden, unter denen gemäß § 328 Nr. 2 der deutschen Zivilprozeßordnung die Anerkennung eines tschechoslowakischen Urteils im Deutschen Reiche ausgeschlossen ist.

Verordnung zur Ausführung des Vertrags zwischen dem Deutschen Reiche und der Tschechoslowakischen Republik über Rechtsschutz und Rechtshilfe in bürgerlichen Angelegenheiten vom 20. Januar 1922 (Reichsgesetzbl. 1923 II S. 57). Vom 25. Juni 1924.

Auf Grund des § 2 des Gesetzes über den Vertrag zwischen dem Deutschen Reiche und der Tschechoslowakischen Republik über Rechtsschutz und Rechtshilfe in bürgerlichen Angelegenheiten vom 7. Februar 1923 (Reichsgesetzbl. II S. 57) verordnet die Reichsregierung:

Einziger Artikel

Für die Erledigung der im Artikel 5 des Vertrags vorgesehenen Rechtshilfeangelegenheiten ist das Amtsgericht zuständig, in dessen Bezirke die Amtshandlung vorgenommen werden soll.

Berlin, den 25. Juni 1924.

Der Reichsminister der Justiz
In Vertretung
Dr. Joël

Herausgegeben vom Reichsministerium des Innern. — Verlag des Gesetzsammlungsamts, Berlin NW 40, Scharnhorststr. 4. — Gedruckt in der Reichsdruckerei, Berlin.
Den Bezug des Reichsgesetzblatts (auch älterer Jahrgänge und einzelner Nummern) vermitteln die Postanstalten.
Einzelne Nummern können auch unmittelbar beim Gesetzsammlungsamte bezogen werden.

Reichsgesetzblatt

145

Teil II

1924	Ausgegeben zu Berlin, den 4. Juli 1924	Nr. 24

Inhalt: Vierte Verordnung zur Durchführung des Gesetzes vom 23. Juni 1923 über das Zusatzabkommen vom 25. März 1923 zum deutsch-schweizerischen Abkommen vom 6. Dezember 1920, betreffend schweizerische Goldhypotheken in Deutschland. S. 145. — Verordnung zur Anlage C der Eisenbahn-Verkehrsordnung. S. 146.

Vierte Verordnung zur Durchführung des Gesetzes vom 23. Juni 1923 über das Zusatzabkommen vom 25. März 1923 zum deutsch-schweizerischen Abkommen vom 6. Dezember 1920, betreffend schweizerische Goldhypotheken in Deutschland. Vom 30. Juni 1924.

Auf Grund des § 16 des Gesetzes über das Zusatzabkommen zum Abkommen vom 6. Dezember 1920 zwischen dem Deutschen Reiche und der Schweizerischen Eidgenossenschaft, betreffend schweizerische Goldhypotheken in Deutschland und gewisse Arten von Frankenforderungen an deutsche Schuldner, vom 23. Juni 1923 (Reichsgesetzbl. II S. 284) verordnet die Reichsregierung:

Artikel 1

An Stelle der im § 1 der Verordnung vom 25. Juni 1923 (Reichsgesetzbl. II S. 291) als Treuhänderin im Sinne des Artikel II § 1 des Gesetzes vom 23. Juni 1923 bestimmten Reichskredit-Gesellschaft m. b. H. tritt die Reichskredit-Gesellschaft, Aktiengesellschaft. Alle für die bisherige Treuhänderin als solche begründeten Rechte und Verbindlichkeiten gehen auf die neue Treuhänderin über; alle von oder gegenüber der bisherigen Treuhänderin vorgenommenen Rechtshandlungen wirken für und gegen die neue. Soweit für die bisherige Treuhänderin Rechte im Grundbuch eingetragen sind, findet § 40 Abs. 1 der Grundbuchordnung keine Anwendung.

Artikel 2

Die dritte Ausführungsverordnung vom 9. Februar 1924 (Reichsgesetzbl. II S. 40) wird wie folgt geändert:

1. § 4 erhält folgende Fassung:

„Bewilligt der Treuhänder die Löschung einer unter seine Verwaltung gestellten Hypothek, Grundschuld oder Rentenschuld, so bedarf es zur Löschung nicht der Vorlegung des über das Recht erteilten Briefes. Der Brief wird mit der Löschung kraftlos. Ist ein Brief kraftlos geworden, so ist der Inhaber des Briefes durch das Grundbuchamt anzuhalten, den Brief binnen zwei Wochen einzureichen. Unterbleibt die Einreichung, so ist durch den Deutschen Reichsanzeiger bekanntzugeben, daß der Brief kraftlos geworden ist. Die Kosten der Bekanntmachung können demjenigen auferlegt werden, durch dessen Verhalten die Bekanntmachung erforderlich geworden ist."

2. § 5 erhält folgende Fassung:

„Ist das Recht des Treuhänders gemäß Artikel II § 2 des Gesetzes vom 23. Juni 1923 (Reichsgesetzbl. II S. 284) erloschen, so ist der Treuhändervermerk von Amts wegen zu löschen; die Löschung hat auch zu erfolgen, wenn der Treuhänder es beantragt und der Gläubiger der Frankengrundschuld und der Grundstückseigentümer zustimmen; die Zustimmung bedarf nicht der im § 29 der Grundbuchordnung vorgeschriebenen Form.

Die Löschung erfolgt kostenfrei."

Artikel 3

Die Gerichte haben der Vertrauensstelle für schweizerische Goldhypotheken in Zürich auf Ersuchen des deutschen Mitglieds innerhalb ihres Geschäftskreises Rechtshilfe jeder Art zu leisten, insbesondere Zeugen und Sachverständige eidlich zu vernehmen. Die Vorschriften des dreizehnten Titels des Gerichtsverfassungsgesetzes gelten entsprechend. Die Erledigung der Ersuchen erfolgt im unmittelbaren Geschäftsverkehre.

Die ersuchte Behörde ist berechtigt, von dem deutschen Mitglied der Vertrauensstelle die Erstattung der an Zeugen oder Sachverständige gezahlten Entschädigung sowie der Auslagen zu verlangen, welche für die wegen Nichterscheinens der Zeugen erforderlich gewordene Mitwirkung eines Vollziehungsbeamten ent-

standen sind. Im übrigen dürfen für die Erledigung von Ersuchen Gebühren oder Auslagen irgendwelcher Art nicht erhoben werden.

Berlin, den 30. Juni 1924.

Der Reichswirtschaftsminister
Hamm

Verordnung zur Anlage C der Eisenbahn-Verkehrsordnung. Vom 30. Juni 1924.

Die Anlage C der Eisenbahn-Verkehrsordnung wird wie folgt geändert:

Bei Randziffer 14 werden in der fünften Zeile die Worte „Unter dem Einfluß von Stoß, Reibung und Entzündung" ersetzt durch:

Unter dem Einfluß von Stoß, Reibung oder Entzündung.

Bei Randziffer 67 und 78 wird hinter „a) Sprengkapseln" jedesmal in Klammern angefügt:

(auch mit Zeitzündung).

Bei Randziffer 78 wird außerdem unter a) Abs. (5) der Satz „Tritt an Stelle der bezeichneten Füllung eine andere, in ihrer Wirkung stärkere, so ist die Gewichtsmenge entsprechend herabzusetzen" ersetzt durch:

Sprengkapseln mit anderen Füllungen als Knallquecksilber und Kaliumchlorat sind zur Beförderung erst zugelassen, wenn das Reichsverkehrsministerium auf Grund vorheriger Anzeige über die genaue Zusammensetzung und die Menge des Knallsatzes die Beförderung genehmigt hat.

Bei Randziffer 124 wird am Schlusse des Abs. (13) — Verpackungsvorschriften für getrocknete gepulverte Rohbraunkohle — angefügt:

Wenn eiserne Deckelwagen verwendet werden, ist keine Verpackung erforderlich.

Berlin, den 30. Juni 1924.

Der Reichsverkehrsminister
Oeser

Herausgegeben vom Reichsministerium des Innern. — Verlag des Gesetzsammlungsamts, Berlin NW 40, Scharnhorststr. 4. — Gedruckt in der Reichsdruckerei, Berlin.
Den Bezug des Reichsgesetzblatts (auch älterer Jahrgänge und einzelner Nummern) vermitteln die Postanstalten.
Einzelne Nummern können auch unmittelbar beim Gesetzsammlungsamte bezogen werden.